



大师的礼物

经典儿童文学绘本版

〔丹麦〕安徒生/文

〔乌克兰〕弗拉迪斯拉夫·约克/图

马爱农/译

冰雪女王

大师的礼物 · 经典儿童文学绘本版



冰雪女王

[丹麦] 安徒生/文 [乌克兰] 弗拉迪斯拉夫·约克/图 马爱农/译

童趣出版有限公司编译
北

人民邮电出版社出版
京

图书在版编目 (C I P) 数据

冰雪女王 / (丹) 安徒生文 ; 童趣出版有限公司编
译. — 北京 : 人民邮电出版社, 2016. 6
(大师的礼物·经典儿童文学绘本版)
ISBN 978-7-115-42085-5

I. ①冰… II. ①安… ②童… III. ①童话—丹麦—
近代 IV. ①I534.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第081717号

Illustration copyright © 2010 by Vladyslav Yerko

Original edition copyright © 2010 by A-BA-BA-HA-LA-MA-HA Publishers

The simplified Chinese translation rights arranged through Rightol Media (本书中文简体版权经由
锐拓传媒取得 Email:copyright@rightol.com)

简体中文版图书出版权利授予童趣出版有限公司, 由人民邮电出版社出版发行。

未经出版者书面许可, 不得以任何形式对本出版物之任何部分进行使用(书评和评论中简短的引用除外)。

大师的礼物·经典儿童文学绘本版

冰雪女王

[丹麦] 安徒生 / 文 [乌克兰] 弗拉迪斯拉夫·约克 / 图 马爱农 / 译

策划编辑: 李文潇
责任编辑: 刘 璐
封面设计: 段 芳
内文排版: 岳菲菲

编 译: 童趣出版有限公司
出 版: 人民邮电出版社
地 址: 北京市丰台区成寿寺路 11 号邮电出版大厦 (100164)
网 址: www.childrenfun.com.cn



读者热线: 010-81054177
经销电话: 010-81054120

印 刷: 北京盛通印刷股份有限公司
开 本: 889 × 1194 1/16
印 张: 2.5
字 数: 50 千
版 次: 2016 年 6 月第 1 版 2016 年 6 月第 1 次印刷
书 号: ISBN 978-7-115-42085-5
定 价: 36.80 元

版权专有, 侵权必究; 如发现质量问题, 请直接联系读者服务部: 010-81054177

目录



第一个故事

镜子和碎片

5



第二个故事

一个小男孩和一个小女孩

6



第三个故事

女魔法师的花园

12



第四个故事

王子和公主

16



第五个故事

小女匪

22



第六个故事

拉普兰女人和芬兰女人

26



第七个故事

冰雪女王的宫殿和最后的结局

29

大师的礼物 · 经典儿童文学绘本版



冰雪女王

[丹麦] 安徒生/文 [乌克兰] 弗拉迪斯拉夫·约克/图 马爱农/译

童趣出版有限公司编译
北

人民邮电出版社出版
京

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

图书在版编目 (C I P) 数据

冰雪女王 / (丹) 安徒生文 ; 童趣出版有限公司编
译. — 北京 : 人民邮电出版社, 2016. 6
(大师的礼物·经典儿童文学绘本版)
ISBN 978-7-115-42085-5

I. ①冰… II. ①安… ②童… III. ①童话—丹麦—
近代 IV. ①I534.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第081717号

Illustration copyright © 2010 by Vladyslav Yerko

Original edition copyright © 2010 by A-BA-BA-HA-LA-MA-HA Publishers

The simplified Chinese translation rights arranged through Rightol Media (本书中文简体版权经由
锐拓传媒取得 Email:copyright@rightol.com)

简体中文版图书出版权利授予童趣出版有限公司, 由人民邮电出版社出版发行。

未经出版者书面许可, 不得以任何形式对本出版物之任何部分进行使用(书评和评论中简短的引用除外)。

大师的礼物·经典儿童文学绘本版

冰雪女王

[丹麦] 安徒生 / 文 [乌克兰] 弗拉迪斯拉夫·约克 / 图 马爱农 / 译

策划编辑: 李文潇

责任编辑: 刘璐

封面设计: 段芳

内文排版: 岳菲菲

编 译: 童趣出版有限公司

出 版: 人民邮电出版社

地 址: 北京市丰台区成寿寺路11号邮电出版大厦(100164)

网 址: www.childrenfun.com.cn

读者热线: 010-81054177

经销电话: 010-81054120

印 刷: 北京盛通印刷股份有限公司

开 本: 889×1194 1/16

印 张: 2.5

字 数: 50千

版 次: 2016年6月第1版 2016年6月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-115-42085-5

定 价: 36.80元



版权专有, 侵权必究; 如发现质量问题, 请直接联系读者服务部: 010-81054177

目录



第一个故事

镜子和碎片

5



第二个故事

一个小男孩和一个小女孩

6



第三个故事

女魔法师的花园

12



第四个故事

王子和公主

16



第五个故事

小女匪

22



第六个故事

拉普兰女人和芬兰女人

26



第七个故事

冰雪女王的宫殿和最后的结局

29



第一个故事

镜子和碎片



你必须注意这篇故事的开头，等看到后面，你就会比现在更了解一个特别顽劣的小妖精。他是最坏的妖精，是真正的魔鬼。有一天，他心血来潮，做了一面有魔力的镜子，能把它照到的美丽善良的东西都缩小为零，而让所有丑陋邪恶的东西都增大许多，变得

更加邪恶。很漂亮的风景看上去就像烂菠菜一样，所有的人都变得面目狰狞，他们的五官扭曲变形，没有人能认得出来。魔鬼说这一切非常有趣。如果谁有一个善良或虔诚的想法，到了镜子里就会被歪曲。魔鬼对自己这个巧妙的发明非常得意。每一个进入魔鬼学校的人——魔鬼开了一所学校——都在议论他们看到的奇迹。他们拿着镜子到处走来走去，最后，世界上所有的地方、所有的人都被这面变形的镜子照过了。他们还想带着镜子飞到天堂去照照天使，可是飞得越高镜子越滑，几乎拿不住，最后镜子从他们手里滑落，摔到地上，变成无数个碎片。这样一来，镜子造成了更多的不幸，因为有些碎片只有沙粒那么大，在世界上到处乱飞。一颗这样的小碎粒飞进人的眼睛，就会沾在里面，而本人并不知道，但是从那一刻起，他看见的任何东西都是扭曲的，或只能看到事物最坏的一面，因为即使是最小的碎片，也保留着整面镜子的那种魔力。有几个人甚至被镜子的碎片刺入了心脏，这是非常可怕的，他们的心脏从此变得像冰块一样冷。有几块碎片很大，可以用作窗户玻璃。如果透过它们去看我们的朋友，实在是一件令人悲哀的事。还有些碎片被做成了眼镜。那些戴眼镜的人可倒霉了，他们看什么东西都不正确、不公正。所有这一切都让邪恶的魔鬼笑得浑身发颤——他一看到自己搞的恶作剧，就觉得乐不可支。还有许多这样的玻璃碎片在空气里飘浮，下面你将会听到其中一个碎片的故事。

第二个故事

一个小男孩和一个小女孩



在一座大城市里，住着两个穷苦的孩子，他们不是兄妹，但像兄妹一样深爱着对方。他们住在相对着的两个阁楼里，两座房子紧挨着，房顶延伸出来，中间有水管通过。

每座房子都有一扇小窗户，所以能通过排水管从一扇窗户走到另一扇窗户。两个孩子的父母各有一个很大的木箱，里面种着一小片玫瑰花丛，长势茂密。两家的父母把这两个箱子放在排水管上，看上去像两个花圃。孩子们经常可以一起坐在玫瑰花丛下玩耍。到了冬天，这些乐趣就结束了，因为窗户有时候会全部冻住。这时他们就把铜币放在炉子上烤热，然后把热乎乎的铜币贴在被冻住的玻璃窗上。不一会儿，就会出现一个小圆洞，小男孩和小女孩就能看到外面。小男孩和小女孩的名字分别叫凯伊和吉尔达。

“看，那些白蜜蜂飞来了。”有一天下雪，凯伊的老奶奶这么说。

“它们有蜂后吗？”小男孩问，他知道真正的蜜蜂都有一个蜂后。

“肯定有的。”奶奶说，“蜂后是蜜蜂里个头最大的。它经常在半夜飞过城市的街道上空，透过窗户往里看。”

“冰雪女王会到这里来吗？”小姑娘问。

“就让她来好了，”小男孩说，“我要把她放在炉子上，把她烤化。”

一天傍晚，小凯伊爬到窗边的椅子上，透过小圆洞往外看。几片雪花飘下来，其中一片比别的都大，落在了一个花箱的边缘。这片雪花越变越大，最后变成了一个女人的形状。她那样清秀美丽，却是冰做的。然而她是活的，她朝窗户点点头，挥了挥手。小男孩吓坏了，从椅子上跳开。第二天，降了一场白霜，不久春天就到来了。窗户打开了，孩子们又一次坐在了房顶的花园里。这个夏天的玫瑰花开得多么娇艳。小姑娘学会了一首讲到玫瑰的赞美诗，她把赞美诗唱给小男孩听，小男孩也唱——

玫瑰花儿开又谢，



我们会看到小基督。

一天，凯伊和吉尔达坐在那里看书，就在教堂的钟敲响十二点时，凯伊说：“哦，什么东西刺中了我的心！”很快他又说：“我眼睛里进了东西。”

小姑娘用胳膊搂住凯伊的脖子，仔细看他的眼睛，但什么也没发现。



“好像消失了。”凯伊说。其实并没有消失。那是一个碎镜片——就是我们前面说过的魔镜——会把又大又好的东西照得又小又丑，让每一个缺点都显示得那么清楚。可怜的小凯伊心里也钻进了一个碎镜片，它很快就变成了一个冰块。凯伊不再感到疼痛，但碎片还在那里。“你哭什么？”他说，“这让你显得好丑。我现在没事儿了。哦，看！”他突然喊道，“那朵玫瑰被虫蛀了，这朵歪歪扭扭的。它们都是很丑的玫瑰花，就像这个种玫瑰的破箱子。”说着，他用脚去踢箱子，并拔掉了两株玫瑰。“凯伊，你在做什么呀？”小姑娘喊道。凯伊看到她被吓成这样，就又拔掉一株玫瑰，然后离开了。

奶奶讲故事的时候，凯伊总是用“但是”打断她。如果逮到空子，他就跑到奶奶椅子后面，戴上一副眼镜，惟妙惟肖地模仿奶奶，逗大家发笑。慢慢地，他开始模仿街上的人说话和走路。某个人有点怪异或不雅的地方，他都直接模仿出来，人们说：“那个男孩非常聪明，很有天分。”其实，他是因为眼睛里的碎片和心脏里的冰块才这样做的。他甚至还取笑全心全意爱着他的小吉尔达。他玩的游戏也变了样，不再那么像孩子的游戏了。冬天里，有一天下雪了，凯伊戴着厚厚的大手套，背上扛着他的雪橇。他抬头朝楼上的吉尔达喊道：“我要到大广场去滑

雪橇，别的男孩都在那里玩。”

在大广场上，胆子最大的男孩经常把雪橇绑在乡下人的马车上，跟着滑出好远。这时，一架大雪橇驶了过来，上面坐着一个人，裹着白色的毛皮衣，戴着一顶白帽子。凯伊把自己的小雪橇跟大雪橇绑在一起，当大雪橇离去时，他也跟着滑走了。赶雪橇的人转过脸来，愉快地朝凯伊点点头，就好像彼此认识似的，每次凯伊想解开他的小雪橇，那人都朝他点头，于是凯伊坐着没动，他们驶出了城门。

雪花变得越来越大，最后看上去像一只只巨大的白鸡。突然，大雪橇停住了，赶雪橇的人站了起来。毛皮衣和帽子都是雪做的，此刻滑落下去，凯伊看见一个女人，高挑、洁白，是冰雪女王。

“我们滑得很好，”她说，“可是你为什么发抖呢？来，钻进我温暖的毛皮衣里。”她让凯伊挨着她坐在大雪橇上，用毛皮衣裹住了他，凯伊觉得自己仿佛陷进了一个雪堆。

“你还冷吗？”她问，然后亲吻凯伊的额头。她的吻比冰还冷，一直渗透到凯伊的心脏，那里差不多已经是一块冰了。凯伊觉得自己快要死了，可是片刻之后，他似乎又恢复了正常，没有感觉到周围的严寒。

“别忘了我的雪橇！”这是凯伊首先想到的，再一看，他发现一只白鸡正驮着雪橇跟在他们后面飞跑。冰雪女王又亲吻了一下小凯伊，这时候凯伊已经忘记了吉尔达，忘记了奶奶，忘记了家里所有的人。

“好了，不能再吻你了，”冰雪女王说，“不然我会把你吻死的。”

凯伊看着她，觉得她美极了。此刻她看上去似乎不是冰做的，不像凯伊透过窗户看见她时的那样。在凯伊看来，她是完美的。凯伊一点儿也不感到害怕。冰雪女王带着凯伊骑着一朵乌云越飞越高。他们飞过树林和湖泊，飞过大海和陆地。狂风在他们下面肆虐。野狼咆哮，冰雪爆裂。那群尖叫的黑乌鸦在他们头顶飞翔。就这样，凯伊度过了冬天的漫漫长夜，直至白天他都睡在冰雪女王的脚边。







第三个故事

女魔法师的花园



凯伊失踪后，小吉尔达经历了哪些事呢？谁都不知道凯伊的下落，只有那些男孩子说，凯伊把自己的雪橇跟另一个大雪橇拴在一起，驶出了城门。谁也不知道大雪橇去了哪里。人们为凯

伊流了许多泪，小吉尔达伤心地哭了很长时间。她说她知道凯伊肯定已经死了，凯伊在学校旁的那条河里淹死了。哦，那个漫长的冬天确实非常凄凉忧伤。最后，春天来了，带来了温暖的阳光。

“凯伊死了。”小吉尔达说。

“我不相信。”阳光说。

“他死了。”她对燕子说。

“我们不相信。”燕子回答。最后小吉尔达自己也开始怀疑了。

“我要穿上我那双崭新的红鞋子，”有一天早晨她说，“那是凯伊没有见过的，我要走到河边，打听他的消息。”天色还很早，她吻别了熟睡中的奶奶，穿上红鞋子，一个人出了城门，朝河边走去。“你真的把我的小伙伴带走了吗？”她对河流说，“如果你把他还给我，我就把我的红鞋子给你。”水流似乎在奇怪地对她点头。于是她脱掉红鞋子——她爱它们超过世界上的一切——把它们扔进河里，可是红鞋子落在靠近岸边的地方，小小的波浪又把它们送回了岸上，就好像河流不肯拿走吉尔达最心爱的东西，因为它没法把小凯伊交还给她。吉尔达以为是鞋子扔得不够远。她钻进停在芦苇丛中的一条小船，从船尾再次把鞋子扔进水里，可是船没有拴牢，她这样一动，船就漂离了岸边。吉尔达发现后，赶紧向船头跑去，还没等她到船头，小船就离开岸边一米多远了，而且越漂越快。小吉尔达吓坏了，哭了起来，除了燕子没有人听见她的哭声，燕子也没有办法把她送回陆地。

小船顺流而下。小吉尔达一动不动地坐着，脚上只穿着长袜。红鞋子跟在后面漂，她够不着，因为小船一直领先鞋子很远。



两岸的景色非常美丽。有漂亮的鲜花，参天的树木，还有吃草的牛羊，但看不见一个人。“也许河流要带我去找小凯伊。”吉尔达想，于是她高兴起来。小船漂了几个小时，来到一大片樱桃园，里面有一座小小的红房子。房子里走出一个老太婆，拄着拐杖，戴着一顶大大的草帽，帽子上绘着各种美丽的鲜花。“你这个可怜的孩子，”老太婆说，“怎么在这样湍急的水流中漂了这么远？”说着，老太婆走进水里，用拐杖钩住小船，把船拖到岸上，把吉尔达抱了出来。“来跟我说说你是谁，”老太婆说，“你是怎么到这里来的。”

吉尔达把事情原原本本告诉了老太婆，还问老太婆有没有看见小凯伊。老太婆告诉她，小凯伊没有从这里经过，但很可能会来。老太婆牵着吉尔达的手，领她走进小房子。她用一把金梳子，帮吉尔达梳理长长的亚麻色卷发。“很长时间以来，我一直希望有一个像你这样可爱的小姑娘，”老太婆说，“你必须留在我身边。”她继续梳着小吉尔达的头发，吉尔达慢慢地不再去想她的小凯伊，因为老太婆会施魔法，不过她不是一个坏心肠的巫婆，她只是想把吉尔达留下来。她走进花园，朝玫瑰花丛伸出她的拐杖，立刻，它们就隐入了黑黢黢的泥土，谁也看不出它们开放的痕迹。老太婆担心，小吉尔达看见这些玫瑰花，就会想起家里的玫瑰花，然后想起小凯伊，从这里逃走。